

※經典原文

《賢愚經》卷13(68)〈汪水中虫品〉(大正4, 443c25-444b16)：

如是我聞：

一時，佛在羅閱祇耆闍崛山中。爾時，城邊有一汪[1]水，污泥不淨，多諸糞穢屎尿臭處。國中人民凡鄙[2]之類，恒以瑕穢[3]投歸[4]其中。有一大虫其形像蛇，加有四足，於其汪水東西馳走[5]，或沒或出，經歷年載[6]常處其中，受苦無量。

爾時，世尊將諸比丘，前後圍遶至彼坑所[7]，問諸比丘：「汝等頗[8]識此虫宿緣[9]所造行不？」時諸比丘咸皆[10]思量[11]，無有能知斯[12]所造行，俱[13]共白佛，皆云：「不知。」

時，佛告曰：「汝等當聽！吾當為汝說斯所造行。過去有佛，名毘婆尸，出現於世，教化[14]已周[15]，遷神[16]涅槃。

彼佛法中，有十萬比丘淨修梵行，閑居[17]樂靜，依於一山。其山左右有好林樹，華果茂盛蓊鬱[18]無比[19]，其諸樹間流泉浴池[20]，清涼可樂[21]。時諸比丘依[22]慕[23]住止[24]，遵[25]善行道[26]，懃修不懈，悉[27]具初果乃至四果，無有凡夫。

時有五百估客[28]共相合集，欲入大海，發引[29]徑路[30]，經由此山，見諸比丘剋心[31]精懃，內懷欣敬，思欲設供。

時諸賈客共相合率[32]，往請[33]眾僧，求索[34]供養；值[35]諸檀越[36]各各[37]已請，日日相次[38]，竟[39]不從意[40]。即詣[41]眾僧，辭[42]入大海：『設我等眾安隱[43]來還，當設供養，願哀[44]見許[45]。』時僧默然[46]，允可受請。

眾賈入海，大獲珍寶，平安還至。到眾僧所，選眾妙寶最上價[47]者用施眾僧，規[48]俟[49]飲食；若食多者，隨意[50]用之。

於時眾僧受其寶物，持用付授[51]僧摩摩帝[52]。於後眾僧食具向[53]盡，從其求索爾時珍寶，當用續食。

時摩摩帝答眾僧言：『賈客前時[54]自與我寶，何緣[55]乃[56]索？』

上座維那語[57]摩摩帝：『檀越前時以寶施僧，令汝舉[58]之。今僧食盡，當用裨[59]佐[60]。』

時摩摩帝瞋恚而言：『汝曹[61]噉[62]屎！此寶是我所有，何緣乃索？』

時彼眾僧見摩摩帝已起惡意，即便散去。

由其欺[63]僧惡口罵故，身壞命終墮阿鼻獄，身常宛轉[64]沸屎之中，歷九十二劫，乃從獄出。今復墮此屎尿池中，經歷年歲，未得解脫。

所以[65]者[66]何？過去有佛，名曰尸棄，將諸比丘臨過此坑，示諸弟子，為說本末[67]。

復次有佛，名曰隨葉，亦復將從諸比丘眾往到其所，說其因緣。從此命終，還入地獄，經歷數萬億歲，其後命終復生是中。

次復有佛，名曰拘留秦，亦共徒眾圍遶至此坑，垂[68]示諸比丘，說其本末。

次名拘那含牟尼佛，亦共弟子來至此坑；次迦葉佛亦來至此，咸為弟子說其因緣。

次第七佛[69]，我釋迦牟尼，今示汝等因緣本末，觀視其虫。

如是一切賢劫[70]當來諸[71]佛，各各皆爾[72]，將諸弟子到其坑所，指示其虫，說其曩昔[73]所造因緣。」

時諸比丘聞佛所說，心驚毛豎[74]，共相勅厲[75]，慎護身口意業；信受佛語，歡喜奉行。

[1] 汪：1.廣大，深廣。2.池，水或其它液體停積處。3.指液體聚積。《《漢語大詞典》》(五)，p.941)

[2] 凡鄙：平庸鄙陋。《《漢語大詞典》》(二)，p.288)

[3] 穢：10.髒物，污物。11.特指糞便。《《漢語大詞典》》(八)，p.153)

[4] 歸：5.趨向。《《漢語大詞典》》(五)，p.367)

[5] 馳走：1.快跑，疾馳。2.猶奔走。《《漢語大詞典》》(十二)，p.802)

[6] 年載：年歲。《《漢語大詞典》》(一)，p.654)

[7] 所：1.處所，地方。《《漢語大詞典》》(七)，p.348)

[8] 頗：13.與“不”、“無”、“否”等配合，表示疑問。《《漢語大詞典》》(十二)，p.286)

[9] (1)宿緣：即宿世因緣，指過去世所結之善惡因緣。《興起行經》卷上《孫陀利宿緣經》、《骨節煩疼因緣經》等，以宿世之惡緣為宿緣；《新華嚴經》卷十五《賢首品》、《高僧傳》卷三「求那跋陀羅傳」、《法經錄》卷七則就宿世之善緣說宿緣。《《佛光大辭典》》(五)，p.4512.1)

(2)宿緣：佛教謂前生的因緣。《《漢語大詞典》》(三)，p.1528)

[10] 咸皆：全都。《《漢語大詞典》》(五)，p.217)

[11] 思量：1.考慮，忖度。《《漢語大詞典》》(七)，p.443)

- [12] 斯:11.指示代詞。此。《漢語大詞典》(六), p.1063)
- [13] 俱:3.全部,都。《漢語大詞典》(一), p.1497)
- [14] 教化:2.教育感化。《漢語大詞典》(五), p.445)
- [15] 周:13.終,完畢。《漢語大詞典》(三), p.293)
- [16] 遷神:2.指僧人逝世。《漢語大詞典》(十), p.1174)
- [17] (1)閑(ㄒㄩㄢˊ):10.同“閒”。《漢語大詞典》(十二), p.69)
- (2)閒(ㄒㄩㄢˊ):3.安靜。《漢語大詞典》(十二), p.74)
- (3)閒居:亦作“間居”。亦作“閑居”。1.謂避人獨居。3.閑靜的住所。《漢語大詞典》(十二), p.81)
- [18] (1)蓊:同“鬱”。《漢語大字典》(二), p.1326)
- (2)按:蓊鬱:同「蓊鬱」。
- (3)蓊鬱:(ㄨˇㄌㄨˋ):2.草木茂盛貌。《漢語大詞典》(九), p.510)
- [19] 無比:2.無與倫比。《漢語大詞典》(七), p.101)
- [20] 浴池:1.供洗澡用的池塘。《漢語大詞典》(五), p.1236)
- [21] 可樂:令人喜悅。《漢語大詞典》(三), p.39)
- [22] 依:1.倚,靠。2.引申為倚仗,仗恃,仰賴。3.依附,托身。《漢語大詞典》(一), p.1348)
- [23] 慕:1.思慕,向往。2.羨慕。《漢語大詞典》(七), p.673)
- [24] 住止:1.居留,住宿。《漢語大詞典》(一), p.1277)
- [25] 遵:2.遵照,依照。《漢語大詞典》(十), p.1229)
- [26] 行道:3.實踐自己的主張或所學。4.修道。《漢語大詞典》(三), p.912)
- [27] 悉:1.盡,全。《漢語大詞典》(七), p.535)
- [28] (1)估=賈【宋】*【元】*【明】*。(大正4, 444d, n.2)
- (2)估客:即行商。《漢語大詞典》(一), p.1224)
- (3)賈客:商人。《漢語大詞典》(十), p.192)
- [29] 發引:3.啟程,出發。《漢語大詞典》(八), p.544)
- [30] 徑路:1.小路。2.泛指道路。3.捷徑,近路。《漢語大詞典》(三), p.978)
- [31] 剋心:銘刻在心。《漢語大詞典》(二), p.688)
- [32] 率:3.聚集。《漢語大詞典》(二), p.377)
- [33] 請=諸【宋】, =詣【元】【明】。(大正4, 444d, n.3)
- [34] 求索:2.乞求。《漢語大詞典》(五), p.900)
- [35] 值:1.遇到,碰上。《漢語大詞典》(一), p.1454)
- [36] 檀越:梵語的音譯。施主。《漢語大詞典》(四), p.1348)
- [37] 各各:1.各自。2.個個,每一個。《漢語大詞典》(三), p.180)
- [38] 相次:1.亦作“相攸”。依為次第,相繼。《漢語大詞典》(七), p.1141)

- [39] (1) 竟＝理【宋】【元】【明】。(大正4, 444d, n.4)
(2) 竟:7.竟然, 倒。含出乎意料之意。《漢語大詞典》(八), p.385)
- [40] 從意:猶遂意, 如願, 隨從己意。《漢語大詞典》(三), p.1013)
- [41] 詣:1.晉謁, 造訪。《漢語大詞典》(十一), p.197)
- [42] 辭:9.告別, 辭別。《漢語大詞典》(十一), p.500)
- [43] 安隱:2.安穩。平安。《漢語大詞典》(三), p.1330)
- [44] 哀:2.憐憫, 憐愛, 同情。《漢語大詞典》(三), p.334)
- [45] 見許:2.答應我。《漢語大詞典》(十), p.317)
- [46] 默然:沉默不語貌。《漢語大詞典》(十二), p.1344)
- [47] (1) 上價:見“上賈”。《漢語大詞典》(一), p.295)
(2) 上賈:高價。《漢語大詞典》(一), p.291)
- [48] 規:9.謀求, 謀劃。《漢語大詞典》(十), p.323)
- [49] 俟:2.等待。《漢語大詞典》(一), p.1433)
- [50] 隨意:任情適意, 隨便。《漢語大詞典》(十一), p.1109)
- [51] 付授:1.囑托授予。《漢語大詞典》(一), p.1129)
- [52] (1)《翻梵語》卷2:「摩摩帝(譯曰寺主)。」(大正54, 995c1)
(2) 宋 法雲編,《翻譯名義集》卷1:「摩摩帝, 或云毘呵羅莎弭, (名婢)此云寺主。僧史略云:詳其寺主, 起乎東漢白馬寺也。寺既爰處, 人必主之;于時雖無寺主之名, 而有知事之者。」(大正54, 1074c29-1075a3)
(3) 宋 元照撰,《四分律行事鈔資持記》卷2:「摩摩帝是梵語。即知事人。」(大正40, 278c10-11)
- [53] 向:5.面臨, 將近。《漢語大詞典》(三), p.136)
- [54] 前時:從前, 以前。《漢語大詞典》(二), p.129)
- [55] 何緣:怎麼, 為什麼。《漢語大詞典》(一), p.1234)
- [56] 乃:5.副詞。卻。6.副詞。竟然, 居然。《漢語大詞典》(一), p.626)
- [57] 語(ㄣˋ):1.告訴。《漢語大詞典》(十一), p.221)
- [58] 舉:12.興辦, 辦理。《漢語大詞典》(八), p.1291)
- [59] 裨(ㄅㄧˊ):1.增加, 增補。《漢語大詞典》(九), p.107)
- [60] 佐:1.輔助, 幫助。《漢語大詞典》(一), p.1234)
- [61] 汝曹:你們。《漢語大詞典》(五), p.940)
- [62] 噉(ㄉㄢˋ):1.食, 吃。《漢語大詞典》(三), p.495)
- [63] 欺:1.欺騙, 欺詐。3.辜負。《史記·刺客列傳論》:“自 曹沫 至 荊軻 五人, 此其義或成或不成, 然其立意較然, 不欺其志, 名垂後世, 豈妄也哉!”4.欺負, 凌侮。《漢語大詞典》(六), p.1449)
- [64] 宛轉:7.輾轉。《漢語大詞典》(三), p.1403)

- [65] 所以:5.連詞。表示因果關係。用在上半句,由果探因。((《漢語大詞典》)(七), p.350)
- [66] 者:1.代詞。用在形容詞、動詞、動詞詞組或主謂詞組之後,組成“者”字結構,用以指代人、事、物。指代人。((《漢語大詞典》)(八), p.643)
- [67] 本末:2.始末,原委。((《漢語大詞典》)(四), p.706)
- [68] 垂:3.用作敬詞,多用於上對下的動作。如:垂問,垂愛,垂察。((《漢語大詞典》)(二), p.1077)
- [69] 七佛:又稱過去七佛。指釋迦佛及其出世前所出現之佛,共有七位。即:毘婆尸佛、尸棄佛、毘舍浮佛、拘留孫佛、拘那含牟尼佛、迦葉佛與釋迦牟尼佛。((《佛光大辭典》)(一), p.96.2-96.3)
- [70] 賢劫千佛:指賢劫出現之千佛。或就因位而言,稱為賢劫千菩薩。即自過去拘留孫、拘那含牟尼、迦葉、釋迦牟尼之四佛,及當來出現之慈氏、師子焰乃至樓至等千佛,稱為賢劫千佛。((《佛光大辭典》)(七), p.6176.2)
- [71] 當來諸 = 千【宋】【元】【明】。(大正4, 444d, n.15)
- [72] 爾:4.代詞。如此,這樣。5.助詞。用作詞綴,猶“然”。7.助詞。用於句末。表肯定。相當於“呢”、“呀”。((《漢語大詞典》)(一), p.574)
- [73] 曩昔:往日,從前。((《漢語大詞典》)(五), p.851)
- [74] 豎:同“豎”。((《漢語大字典》)(四), p.2712)
- [75] 敕厲:告戒勉勵。((《漢語大詞典》)(五), p.459)